

„Der große Kampf“ von Ellen G. White

Information des Advent-Verlags Lüneburg (Stand: 8.2.2012)



„Adventisten heute“,
Dezember 2011,
Thema des Monats

Mehrmals war während der letzten Monaten in *Adventist World* und *Adventisten heute* von der Initiative der Generalkonferenz zur Verbreitung dieses Buches zu lesen. Das Thema des Monats in der Dezember-Ausgabe von *Adventisten heute* widmet sich ebenfalls diesem Anliegen.¹ In diesem Blatt fassen wir einige Informationen zusammen und hoffen, damit Unklarheiten zu beseitigen und Hintergründe zu liefern.

Tatsache ist, dass der Druck und die Verbreitung des Buches *Der große Kampf* (in den verschiedenen Versionen) in Deutschland seit Jahren **einen hohen Stellenwert** hat, wie diese Zahlen belegen:

- Von 1962 bis 1993 wurden 212.000 Exemplare gedruckt.
- Von 1994 bis 2010 wurden 218.000 Exemplare gedruckt.
- Das ergibt **von 1962 bis 2010 insgesamt: 430.000 Exemplare.**



Seit 1984 gibt es sie:
die evangelistische
Ausgabe (offiziell
gekürzt, mit ver-
schiedensten Covers).

Den Empfehlungen der Generalkonferenz voraus

Zu den Vorschlägen zur Verbreitung dieses Buches zählt die Empfehlung, offiziell gekürzte Ausgaben und Extrakte (z. B. ausgewählte Kapitel) dort herauszugeben und einzusetzen, wo es im Blick auf die zu erreichenden Menschen angebracht erscheint.² Damit haben wir in Deutschland **bereits 1984 begonnen**, als wir die offiziell gekürzte, sprachlich modernisierte Version herausgaben,³ die zurzeit den Titel **Das Finale** trägt. Davon haben wir zwischen 1994 und 2010 insgesamt 218.000 Exemplare drucken lassen. Sie ist Teil der fünfbandigen evangelistischen Serie mit dem Reihentitel *Der Mensch im kosmischen Konflikt*,⁴ von der im März 2012 der letzte Band (bisher *Das Wirken der Apostel*) mit dem Titel *Die Botschafter* erscheint.

Einen Extrakt aus drei Büchern der „Konfliktserie“ haben wir 2010 im Auftrag der Baden-Württembergischen Vereinigung herausgebracht: Unter dem Titel **Die Geschichte, die die Welt verändert(e)** gibt dieses kleine Buch (96 Seiten) einen guten Überblick über den Kampf zwischen Christus und Satan vom Anfang des Konfliktes (der Beginn von *Patriarchen und Propheten*) über das Leben Jesu bis hin zur Neuen Erde (Auszüge aus *Der große Kampf* – alle Kapitel sind der oben genannten gekürzten und sprachlich modernisierten Reihe *Der Mensch im kosmischen Konflikt* entnommen).

Dieses Buch, das selbstverständlich mit der Genehmigung der Treuhänder der Literatur von Ellen White entstanden ist, dient als „Appetizer“ (**appetitanregend**) für die gesamte Reihe, die auf den letzten Seiten jedes Bandes beworben wird.⁵



2010 auf Bitte der
BW-Vereinigung
erschienen: Auszüge
aus drei Büchern
von E. G. White.

Bereits in den Jahren 2005 bis 2007 fanden **Verteilaktionen** vom Buch *Der große Kampf* statt, für die in *inform* mehr als zwölfmal geworben wurde.⁶ In drei deutschen Städten wurden Tausende von Büchern allen Haushalten per Postwurfsendung verschickt (Kirn), in die Briefkästen gesteckt (Walsdorf und Bamberg) bzw. als „Weihnachtsgeschenk“ verteilt (Paderborn). Außer der Begeisterung der beteiligten Adventisten vor, während und unmittelbar nach den Verteilaktionen haben wir nie etwas über positive Ergebnisse erfahren. Die Mittelrheinische Vereinigung sah sich jedoch aufgrund der negativen Reaktion einiger Empfänger genötigt, ihre Gemeinden von solchen Verteilaktionen abzuraten.

Was empfiehlt der Advent-Verlag Lüneburg?

Wie die Euro-Afrika-Division auch,⁷ empfehlen wir die **persönliche, gezielte, „intelligente“ Weitergabe** des Buches *Der große Kampf* – in welcher Fassung auch immer.⁸ Eine Massenverteilung wird dem Anliegen des Buches nicht gerecht, bewirkt kaum etwas Positives und würde die Menschen überfordern bzw. vor den Kopf stoßen, sodass Vorurteile gefestigt und Türen für weitere missionarische Bemühungen verschlossen würden.



Diese evangelistische Ausgabe (offiziell gekürzt) wird von jungen Leuten gern gelesen.

Die oben beschriebene evangelistische Ausgabe **Das Finale**, die in Österreich und der Schweiz besonders von den Buchevangelisten eingesetzt wird, **eignet sich** unserer Meinung nach **zurzeit am besten** für die gezielte, persönliche Weitergabe an Nicht-adventisten – wegen des verringerten Umfangs (wobei nichts Wesentliches weggelassen wurde) und aufgrund der zeitgemäßen Sprache (man könnte sagen: im Stil der *Neues Leben Bibel*).⁹ Wir freuen uns, wenn wir von adventistischen Jugendlichen hören, dass sie dadurch einen neuen Zugang zu den Büchern von Ellen White gefunden haben.¹⁰

Das Finale kostet als Einzelexemplar 2,90 Euro, ein 5er-Pack kostet 10,00 Euro.

Wem diese Ausgabe zum Verschenken zu umfangreich erscheint, dem empfehlen wir die oben beschriebene Kapitelauswahl **Die Geschichte, die die Welt verändert(e)** (mit 96 Seiten). Damit wird kein Leser überfordert und er bekommt einen sehr guten Überblick über den Spannungsbogen der Heilsgeschichte – und vielleicht Appetit auf mehr!¹¹

Dieses Buch kostet als Einzelexemplar 3,00 Euro, es gibt auch Staffelpreise auf Anfrage.



Eines der vielen Missionsbücher, die abholend und daher hilfreich sind, um die Leser auf die Literatur von E. G. White vorzubereiten.

Liebevoll und strategisch vorgehen

Wir sollten interessierte Menschen **schrittweise auf das Lesen der Bücher von Ellen White vorbereiten**. Das ist deshalb wichtig, weil viele sich vorab im Internet informieren und man dort sehr schnell auf negative Meinungen diverser Gruppierungen zu Ellen White stößt. Die Wirkung ihrer Bücher würde bei derartig „vorgeprägten“ Menschen verpuffen.

Es wäre gut zuallererst herauszufinden, an welchem Thema die Menschen Interesse haben oder mit welchen Fragen sie sich beschäftigen. Geht es um Probleme wie Selbstwert, Identität und Orientierung, ist das Buch **Leben 2.0** gut geeignet.¹² Wenn das Gespräch auf die Frage des Leids in dieser Welt kommt („Wenn Gott allmächtig und liebevoll ist, warum tut er dann nichts dagegen?“), dann ist das Buch **Allmächtig? Ohnmächtig? Gerecht?** sehr passend.¹³

Dieses Thema ist auch ein möglicher Einstieg in die Literatur von Ellen White, denn das Buch **Die Geschichte, die die Welt verändert(e)** beginnt mit der Entstehung des Bösen und zeigt einen kurzen Abriss des großen Kampfes zwischen Christus und Satan bis hin zur neuen Erde.

Wenn Interesse am Leben mit Christus aufgekommen ist, ist das Buch **Der bessere Weg zu einem neuen Leben** hervorragend geeignet.¹⁴ Später kann man das Taschenbuch über das Leben Jesu **Der Sieger** und dann das über das Wirken der Apostel **Die Botschafter** (erscheint im März 2012) weitergeben. Danach schließt sich logisch die Missionsausgabe des Buches **Der große Kampf (Das Finale)** an. Wer weitergehendes Interesse zeigt, kann anschließend Bücher über den Sabbat, die biblische Prophetie, den Zustand der Toten usw. zu lesen bekommen.



Neu: die ungekürzte Ausgabe im Großformat, durchgehend vierfarbig illustriert.

Für besondere Anlässe: die Premiumausgabe

Unsere Partnerverlage in Österreich und der Schweiz haben im Oktober 2011 eine „Premiumausgabe“ vom Buch *Der große Kampf* (ungekürzt) mit dem Titel **Vom Schatten zum Licht** herausgebracht. Es ist **ein sehr repräsentativer Band**, der bis zum 31.12.2011 zu einem Einführungspreis von 29,00 Euro verkauft wurde und nun für 49,00 Euro am Büchertisch oder im Onlineshop (www.adventist-media.de) bestellt werden kann. (Diese Ausgabe ist besonders für den Verkauf durch die Buchevangelisten gedacht.)

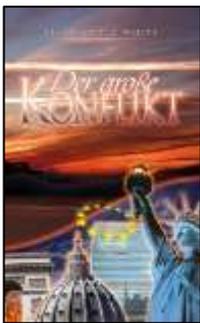
Hier die wesentlichen Merkmale dieser Ausgabe:

- Hardcover, 20,5 x 26,5 cm, 528 Seiten
- großzügiges Layout, durchgehend farbig illustriert
- Landkarten, Textkästen mit Kernaussagen, umfangreiche Register

In derselben Aufmachung liegt auch der Band *Gute Nachricht für alle* (früher: *Das Wirken der Apostel*) vor.



Ab Anfang 2012
lieferbar: die Taschen-
buchausgabe.



Eine der vielen
Ausgaben, die von
selbständigen
Verlagen angeboten
werden.

Anfang 2012 ist diese Premiumausgabe **im Taschenbuchformat** erschienen, sodass jene, die die ungekürzte Ausgabe vorziehen, damit eine Alternative haben.

Diese Taschenbuchausgabe kostet 7,00 Euro. Einen 4er-Pack gibt es für 21,00 Euro. Auch diese Ausgabe kann entweder am Büchertisch oder im Onlineshop (www.adventist-media.de) bestellt werden.

Beide Ausgaben – die evangelistische Fassung *Das Finale* und die repräsentative Fassung *Vom Schatten zum Licht* – sind in großen, doppelseitigen Anzeigen in *Adventisten heute* Oktober, November und Dezember 2011 beworben worden – ergänzt um weitere Missionsbücher, die – wie oben erwähnt – zur schrittweisen Begleitung der Leser eingesetzt werden können.

Was ist von „Fremdangeboten“ zu halten?

Vielfach wird in unseren Gemeinden für andere Ausgaben des Buches *Der große Kampf* geworben, die in keinem kircheneigenen Verlag erschienen sind; sie sind hier mit „Fremdangeboten“ gemeint. (Kircheneigene Verlage sind der Advent-Verlag in Lüneburg, der Top-Life-Wegweiser-Verlag in Österreich und der Advent-Verlag Krattigen in der Schweiz). Am häufigsten handelt es sich um die Version **Der große Konflikt** (bebildert und unbildert).

Wir bedauern sehr, dass Gemeindeglieder zu diesen Angeboten greifen, um etwas Geld zu sparen (manchmal sind es nur Cent). Dabei denken wir nicht in erster Linie an den Umsatz, der uns verlorenggeht, sondern an zwei Dinge: Zum einen entspricht häufig die **Qualität des Textes** (Übersetzung/Bearbeitung) nicht den Ansprüchen, die der Literatur von Ellen White angemessen sind und sie für säkulare Leser verständlich und anziehend machen, denn manchmal werden einfach 60 Jahre alte oder noch ältere Übersetzungen verwendet, deren Copyright abgelaufen ist. So können diese selbständigen Verlage günstigere Preise anbieten, denn gerade das Übersetzen und sorgfältige Bearbeiten englischsprachiger Literatur verursacht hohe Kosten.

Zum anderen ignorieren manche Selbstverleger die **Richtlinien der Generalkonferenz** (*Working Policy*) für die Herausgabe der Literatur von Ellen White¹⁵ und missachten somit diesbezüglich ihren letzten Willen. Gemeinschaftsverlage richten sich danach und holen für jedes Projekt die Genehmigung des Treuhänderausschusses (E. G. White-Estate) ein.

Wer sich vergewissern will, ob eine Ausgabe von *Der große Kampf* offiziell bzw. seriös ist, braucht nur einen Blick auf das Impressum zu werfen (sowohl der Bücher als auch der Internetseiten, die sie bewerben): Fehlt ein Impressum völlig, dann sollte man die Hände davon lassen. Fehlen im Impressum Angaben zum Übersetzer/Bearbeiter sowie zum Originalherausgeber oder enthält das Impressum keine vollständige postalische Adresse (im Internet auch den vollständigen Namen des verantwortlichen Betreibers), dann ist das Angebot als unseriös einzuordnen.

Noch nie gab es so viel Literatur von E. G. White in deutscher Sprache wie zurzeit (u. a. dank den Leserkreismitgliedern).¹⁶ Wir ermutigen die Gemeinden, diese Arbeit zu unterstützen, damit weiterhin qualitativ hochwertige Übersetzungen und Bearbeitungen in den Verlagen der Freikirche erscheinen können.

Die aktuellen (offiziellen) Ausgaben im Überblick



Das Finale

- evangelistische, offiziell gekürzte Fassung in moderner Sprache
- 432 Seiten, Paperback, 11 x 18 cm
- 1 Ex. 2,90 Euro (Art.-Nr. 1599), 5er-Pack 10,00 Euro (Art.-Nr. 15990)



Die Geschichte, die die Welt verändert(e)

- Kapitelauswahl aus den Büchern *Der Auftakt*, *Der Sieger*, *Das Finale*
- 96 Seiten, Paperback, 11 x 18 cm
- 1 Ex. 3,00 Euro (Art.-Nr. 7714), Staffelpreise auf Anfrage





Vom Schatten zum Licht (Premiumausgabe)

- ungekürzte Fassung in repräsentativer Aufmachung
- 528 Seiten, Hardcover, 20,5 x 26,5 cm
- durchgehend farbig illustriert, Textboxen und diverse Register
- Einführungspreis: 29,00 Euro (Art.-Nr. 16029), ab 1.1.2012: 49,00 Euro



Vom Schatten zum Licht (Taschenbuchausgabe)

- ungekürzte Fassung im Taschenbuchformat
- 1 Ex. 7,00 Euro (Art.-Nr. 1775), 4er-Pack 21,00 Euro (Art.-Nr. 1776)

Eine Information des Advent-Verlags Lüneburg:

Saatkorn-Verlag GmbH, Abt. Advent-Verlag, Pulverweg 6, 21337 Lüneburg

Internet: www.advent-verlag.de, E-Mail: info@advent-verlag.de, Onlineshop: www.adventist-media.de

Diese Information ist im Internet (ggf. aktualisiert) als PDF abrufbar:

www.advent-verlag.de/cms/cms/upload/pdf/Grosser-Kampf-Info-web.pdf

- ¹ Daniel Heinz (Friedensau) gibt im ersten Beitrag „Ermutigung für die endzeitliche Gemeinde“ einen Einblick in die Theologie und die Entstehungsgeschichte dieses Buches. Gabriel Maurer (EUD) schreibt über die intelligente Weitergabe dieses Buches und die Vorbereitung der Leser darauf. Norbert Zens (EUD) berichtet über die Rolle, die dieses Buch auf seinem Weg zur Adventgemeinde gespielt hat. Das Heft kann auch online gelesen werden: http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=322&idart=2465
- ² Das *Ellen G. White Estate* hat z. B. eine Auswahl von 11 Kapiteln (von 42) aus *Der große Kampf* zusammengestellt („adapted“ version): „It is a small book, but it contains enough to bring people to Jesus ... It is a powerful small book.“ (*Great Controversy Project News*, 14. Juli 2011) Diese „adapted version“ wird beispielsweise in Brasilien eingesetzt (*Great Controversy Project News*, 21. Juli 2011; *adventisten heute*, 12/2011, S. 14). Hier eine Liste der Ausgaben, die in den verschiedenen Divisionen eingesetzt werden sollen: Westafrika: gekürzte (adapted) und ungekürzte (classic) Fassung; Trans-Europa: gekürzte, ungekürzte und Magazin; Süd-Asien-Pazifik: ungekürzte; Südasien: gekürzte und ungekürzte; Südafrika-Indischer Ozean: gekürzte; Südpazifik: gekürzte, ungekürzte und modernes Englisch (siehe Fußnote 11); Südamerika: gekürzte; Euroasia: gekürzte und ungekürzte; Nordasien-Pazifik: gekürzte und ungekürzte; Nordamerika: gekürzte; Interamerika: ungekürzte und Magazin; Ostzentralafrika: ungekürzte; Euroafrika: alle. (Quelle: *Great Controversy Project News*, 10. Oktober 2011)
- ³ Übersetzung von *From here to Forever*, PPPA, 1982
- ⁴ Näheres über diese Reihe: http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=104&idart=825
- ⁵ Auch die Südamerikanische Division arbeiten nach dieser Methode.
- ⁶ *Inform*-Ausgaben 3 bis 10/2005, 1 und 4 bis 9/2006 usw. In *Inform* 5/2006 wurde sogar bundesweit um Spenden für diese Aktion geworben.
- ⁷ Zum Beispiel in *adventisten heute*, Dezember 2011, S. 13–14 (Link zur Online-Ausgabe siehe oben).
- ⁸ In seiner Predigt am 6.8.2011 in Sacramento (Kalifornien, USA) sagte GK-Präsident Ted Wilson: „Wir haben uns als Ziel die Verbreitung von 50 Millionen Exemplaren weltweit gesetzt. Die meisten dieser Bücher werden persönlich abgegeben werden, und zwar an Freunde, Familienangehörige, Nachbarn und andere Personen.“ (*Great Controversy Project News*, 11. August 2011)
- ⁹ Eine Leseprobe (Kap. 1 als PDF) ist hier abrufbar: http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idart=834
- ¹⁰ In der englischsprachigen Welt war es bisher nicht leicht, die Sprache dieses Buches zu modernisieren, wie der Leiter des *Ellen G. White Estate* James R. Nix in einem Gespräch im Juli 2005 in Battle Creek mit E. Diez-Prida bedauerte. Viele Leser würden an so etwas wie „Verbalinspiration“ glauben und dadurch jede Modernisierung des (englischen) Originalwortlauts blockieren. Er beneide uns (Deutsche) um die Möglichkeit, bei jeder Übersetzung oder Bearbeitung eines Buches einen aktuellen, modernen Stil wählen zu können. Wie in den *Great Controversy Project News* vom 6. Oktober 2011 zu lesen war, verabschiedete nun der Leitungsausschuss des *White Estate* eine Fassung im neuen, modernen Englisch: „We praise the Lord for this, because this version is an excellent option for English speaking countries. We expect that it will especially appeal to teen and young adult audiences.“ Es ist der Abschluss der gekürzten Serie in modernem Englisch.
- ¹¹ Eine Leseprobe (Kap. 4 als PDF) ist hier abrufbar: http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=104&idart=1757
- ¹² Näheres zum Buch (einschließlich einer Leseprobe): http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=98&idart=2001 und: <http://www.lebenzweipunktnull.info/>
- ¹³ Näheres zum Buch: http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=98&idart=430
- ¹⁴ Es gibt davon auch eine hervorragende Hörbuchfassung. Näheres (einschließlich Hörproben): http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=104&idart=1049
- ¹⁵ Siehe Papier „Die Literatur von Ellen G. White und das Urheberrecht“ mit entsprechenden Abschnitten aus der *Working Policy*: <http://www.advent-verlag.de/cms/cms/upload/pdf/EGW-Literatur-Urheberrecht.pdf>
- ¹⁶ Siehe zum Beispiel die Aufstellung: http://www.advent-verlag.de/cms/cms/front_content.php?idcat=104